



II. Abtheilung: Mittheilungen.

Ein Fragment aus dem „jüngeren Titurel.“

Der gegen Ende des dreizehnten Jahrhunderts von Albrecht v. Scharfenberg verfasste «jüngere Titurel» ist wegen seiner prächtigen Schilderung des Graltempels auch in weiteren Kreisen bekannt. Das folgende Bruchstück dieses umfangreichen Epos entdeckte ich auf dem Pergamenteinbände einer im Jahre 1584 gedruckten lateinischen Heiligenlegende. Das Blatt, 32 cm. hoch und 22 breit, ist am Rücken und an den Ecken stellenweise bis zur Unleserlichkeit abgegriffen. Beide Seiten sind doppelspaltig mit gothischer Minuskelschrift ausgefüllt, welche dem Beginne des vierzehnten Jahrhunderts angehören dürfte. Jede Columne umfasst dreizehn oder vierzehn Strophen mit abwechselnd schwarzen und rothen Initialen.

Der Inhalt, einige Episoden aus den Kämpfen Tschionatulanders behandelnd, entspricht den Strophen 3035—3087 der Ausgabe von Hahn (Quedlinburg und Leipzig 1842), weicht jedoch von dem dort reproducirten Texte der Heidelberger Handschrift Nr. 383 vielfach ab. Orthographie und sprachlicher Charakter scheinen unserem Fragmente das höhere Alter zuzuweisen.

P. Leo Fischer, in Gries.

3035. gar verliesen.
werdiv wip ir minnichlichez grvzzen.
wan swer daz niht verdienet.
der soltz den goten vnde der minne bvzzen.
3036. Div vrteil wart gesprochen.
vber al die wilden kriechen.
sin der waer gebrochen.
vnd er mvst an hohen ern siechen.
so daz in werdiv wip niht grvzzen solden.
alle die von tioste vallen.
hie gen marroch eisen dolden.
3037. Vnd swer ir einen valde.
der solt dez immer mere.
an prise der hoh gezalde.
sin swa man den werden bieten ere.
sol di mvz er haben zwisgebilde.
dez gedingen riche vreut sich.
maniger dem er wart vil wilde.
- 3038 a) Die soldan vbermyte.
an dem dritten morgen.
mit herschaft vber flvte.
zogten daran vil gar in verborgen.
waz truren und zagelichiv vorhte.
hernider baz ein ellen.
man ir hohen mytes keiner worhte.

-
3035. Das Manuscript beginnt in der vierten Zeile der Strophe.
Hahn Z. 5. werde wip.
Z. 6. wan wer daz ynverdienet treit.
Z. 7. gotten st. goten.
3036. Zeile 1. Hahn; daz vrteil. — Z. 3. Im Msc. fehlt das Subject; es is.
zu ergänzen: sin pris, der u. s. w. Statt waer hat H. wer. — Z. 4t
H.: er wolt. — Z. 5. H.: werde wip. Statt niht bei H.: iht, stat
solden: solten. — Z. 6. H.: mit tioste. — Z. 7. H.: hie von marreisen
fliesen dolden.
3037. Z. 1. H.: Vnd wer. — Z. 3. H.: an lobe der bezalde. — Z. 4. H.
sein wo man u. s. w. — Z. 5. H.: zwispilde.
3038. a) Z. 1. H.: die recken. Die vier letzten Zeilen lauten bei H.:
sie zogten her ez was an in verdorben.
trovren und ouch zageliche vorhte.
ir pris sie wolten vben.
der viel also ie vnrecht hohvart worhte.

- 3038 b) Wan vndoch gedinge.
vnd traecume kvnnen triegen.
di soldan wagen ringe.
swez der paroc gen in wolte kriegen.
ir hohen pris wolten si hoher rvchen.
do fvndens vf dem plane.
di pris wol kvnden hohen vnd nider drvchen.
3039. Diē brvder zwen enpfiegen.
den paroc dar mit rehte.
vil schon si gen im gingen.
wir brechen dvrch chrvmbe niht der flehte.
ir tot vns krvmbe daz ir vns heime svchet.
ob wir iuch niht enpfiegen.
damit wer vnser slihte niht bervchet.
3040. Der paroc sprach vil schone.
nv lat mich niht engelten.
daz ich ze babylone,
ivch beide han gesehen also selten.
als ir mich ze bald ac vnverdrozzen.
vil werdichlich gesahet.
dez wir ze beider seiten haben genozzen.
3041. Sekvreiz wol kvnde.
hie beidenthalp gebrechen.
di rede von ir mvnde.
der svzze begvnde svzzlichen sprechen.
wir svln hie besehen wer nach minne.
ritterlichen werbe.
ze beider sit an flvst vnd an gewinne.

3038. b) Diese Strophe fehlt bei Hahn gänzlich.

3039. Z. 2. Statt paroc hat H., hier und so oft er später vorkommt, immer: barvch. — Z. 3. H.: gein st. gen. — Z. 4. und 5. bei H.:

herre wir sveln dvrch krvmme niht der slehte.
enberen rehtes daz ir vns heim svchet.

Z. 6. H.: evch st. ivch.

3040. Z. 3. und 5. H.: zv st. ze, und so constant auch im folgenden. Z. 6. und 7. bei H.: vil ritterlichen sahet.

des wir zv beider seit niht haben genozzen.

3041. Hahn: Z. 2. beidenthalb. Z. 3. die rede. Z. 4. der klare begvnde. Z. 5. svllen.

3042. Nv liezzen si di ringen.
dez ersten an einander.
idoch kvnden si bringen.
tiost daz man di trvzvne sam kalander.
in den lvften sah di hohe fliegen.
vz walap in rabine.
wart beidenthalp geriten sunder triegen.
3043. Zwein dingen richin cleider.
gaben hi di tioste.
erde vnd lvft ir beider.
pflagen sie ze cleiden richer koste.
di drvzzen in den lvft die hohe waeten.
von ellenthaften handen.
vnd ritter wert zer erde si da saeten.
3044. Do si ze beiden siten.
gespilten dirre tschantze.
do sah man drunder riten.
den dem man der minne gab ze chrantzze.
der svnne di abentstrazze het ergriffen.
vnd solten morgen striten.
daz wart mit rate et aver vndersliffen.
3045. Dvrch pris der aventivre.
der vride wart gelenget.
ze werder minne stivre.
wurden si dez morgens dar gepfrenget.
-
3042. H.: Z. 1. sie die Z. 2. des ersten. Z. 3. iedoch sie kvnden. Z. 4. tioste daz man drvntzen sam die glander. Z. 5. sach st. sah. Die beiden letzten Zz. sind ganz abweichend gefasst:
geberde ritterlichen.
kvnden sie einander wenic triegen.
3043. H. gar zweier hande kleide.
gaben hie ir tioste.
lvft vnd erden beide.
wurden da bekleit mit.. etc.
Z. 5. die drvntzen in den lveften weten.
Z. 7. die ritter in die blumen sie da seten.
3044. H. Z. 1. seiten. Z. 3. reiten. Beidemaal da st. do.
Z. 4. den man gap der minne zv einem crantzze.
Z. 5. die svnne ir abentreise etc.
Z. 6. man solt des morgens etc. Z. 7. mit rat aber etc.
3045. H. Z. 1. dvrrh lop der aventvre. Z. 2. fride. Z. 3. stivre st. stivre
Z. 5. die besten st. di hohsten.

- di hohsten vberal in hern beiden.
di solten lvft vnd erde.
mit ritterlicher fvre alreste cleiden.
3046. Daz wart niht vnderstanden.
man sach da von den frechen.
mit ellenthaften handen.
sper vnde schilt so hvrtliclichen zerbrechen.
daz sin der lvft an cleiden must empfinden.
vil hovpte kronebaere.
mvst man vf der erde in blvmen vinden.
3047. Swaz da ze beiden.
der hohen kvnige waere.
di sah man kvrlich riten.
daz der meige nie so wunnebaere.
brahte blvmen varwe di der zimiere.
gelikten an der clare.
von steinen vnd von golde maniger ziere.
3048. Dem keiser akrine.
enboten si mit hvlden.
ob er dvrch wirde sine.
ein tioste vnd rabine wolt verdvltten.
die wolde ritterlich gern empfangen.
pompeivs der werde.
daz liezz im niht dvrch werdiv wip versmahen.

-
- Z. 6. 7. da sach man lvft vnd erden.
mit ritters fvre werdiclichen kleiden.
3046. Z. 2. man sach die edlen frechen.
Z. 4. schilt vnd sper so hvrtliclichen brechen.
Z. 5. mvz st. mvst.
Z. 6. 7. vnd hovbet kronebere.
moht man in den blvmen dicke vinden.
3047. Z. 1. Im Mscpt. ist «siten» vergessen.
H. Z. 1. seiten. Z. 2. 3. kvnige fvirsten were.
die sach man also reiten.
Z. 4. meye st. meige.
Z. 5. blicke varwe brahte die der etc.
Z. 6. 7. an clarheit moht gelichen.
von steinen gold vnd seiden maniger ziere.
3048. H. Z. 1. dem vogt ackerine.
Z. 4. ein tioste hvrtliclichen wolde dvlden.
Z. 7. dvrch hohe zvht st. dvrch werdiv wip.

3049. Wer ich im daz versagende.
 wer mohte mir daz geraten.
 ich pin von schvlten clagende.
 daz si mich ie so selten iht gebaten.
 die herren min, daz han ich sere engolten.
 ich wil ir bete leisten.
 oder ich pin an eren der bescholten.
3050. Si sint in zvhten gernde.
 dvrch ir grvzz der erre.
 ivch hie sol wesen wernde.
 so enbivt der ander ypomidon min herre.
 gamvret ob er icht tioste rvche.
 si er von im geletzet.
 daz er nv anderweide sin heil versvche.
3051. Man ist si beide wernde.
 der tioste svnder vare.
 vnd sint si begernde.
 di da machent ie galandebare.
 so lazens beide gelvke vnd ellen scheiden.
 daz sol beliben wendic.
 sprach aver sekvreiz der werde heiden.
3052. Pompeivs vnd akrine.
 an zageheit di klibene.
 ein tiost von rabine.
 div wart so hvrticlich div dar getribene.
 daz div sper ze demen styken sprvngen.
 die spriezzen mit den trvnzen.
 verworren in der hoehe die lenge rvngen.

-
3049. H. Z. 1. fehlt «daz.» Z. 3. schvlden.
 Z. 4. daz sie mich so seldom ie gebaten.
 Z. 7. oder ich si an werdikeit bescholten.
3050. H. Z. 1. 2. Sie sint der zuht begernde,
 dvrch daz ir grvzz etc.
 Z. 3. euch st. iuch. Z. 4. enbev't st. enbiv't.
 Z. 6. sei er von im e geletzet.
 Z. 7. fehlt «nv.»
3051. H. Z. 1. sie st. si. Z. 3. vnd sint sie des etc.
 Z. 4. daz da machet hie geladen bare.
 Z. 5. hie st. beide. Z. 6. schol st. sol. Z. 7. aber st. aver.
3052. H. Z. 1. Pompeie vnd ackerine. Z. 2. vor st. an. Z. 3. fehlt «von.»
 Z. 4. Das erste «div» fehlt, st. des zweiten «da.» Z. 5. daz die
 sper alsam ein glas zvsprvngen.

3053. Fvenf stvnt sah man si tiosten.
 so daz si nie verwalten.
 man sah div sper zerbrosten.
 clein in dem lvft wi sie da wedel walten.
 vnd doch von beiden ritterlich gesezzen.
 wer den pris da trvge.
 vnpris dem kvnd man nimen da gemezzen.
3054. Mit ern do gescheiden.
 wurden hie die werden.
 den lvft si kvnden cleiden.
 nakent vnd bloz vil gar der erden.
 ane cleit si vnder danc vergazzen.
 in strenge widerstrenge.
 si beide ritterlich vnd eben sazzen.
3055. Nv sah man aver triben.
 zwene dar ze niden.
 swer hochgemvten wiben.
 liebe trage der wunsche daz hi miden.
 vngelvke mvzze baz den einen.
 der ern krantz vnd krone.
 vor allen valsche kvnde er sich wol reinen.
3056. Ich mein den aventivre.
 vz maniger not gewiset.
 hat mit saelden stivre.

3053. H. Z. 1. Fvnf stvnde sach man sie etc.
 Z. 2. fehlt: so. — gevalten st. verwalten.
 Z. 3. 4. die sper also zvrbrosten.
 von den die ritterlichen pris bezalten.
 Z. 6. 7. sie wurben beide nach prise.
 entwederhalb ez niemand kvnd gemezzen.

3054. H. Z. 1. 2. Nv wurden sie gescheiden.
 capitän die werden.
 Z. 4. nacket st. nakent.
 Z. 5. si svnder kleit gar svnder danc vergazzen.
 Z. 6. fehlt: in. Z. 7. waz hie da mit sie lobelich gesazzen.

3055. Vor dieser Strophe steht bei H. die Gesangsüberschrift: «hie stach tschionatulander ypomidonen nider dez landez wirt.» Das Mscpt. fährt ohne jede Unterbrechung fort.

H. Z. 2. zwen da her mit nide. Z. 3. wer hoch gelobten wiben
 Z. 6. ir st. der, Z. 7. vor allem valsche kvnd er wip ie reinen.

3056. H. Z. 1. und 3. aventvere, stevre. Z. 2. fehlt «not.» Z. 5. got vnd sin
 reht sol in nach fvr baz leiten. Z. 6. werden st. claren. Z. 7. quam
 st. kom. — zv st. ze.

daz er ie von dannen schiet gepriset
gelvke saelde sol in fvrbaz leiten.
in siner claren ivgend.
kom er doch ze frv ze arbeiten.

3057. Da wart gesezzen vaste.
ze valle wider strebende.
der wirt gen sinem gaste.
al sin gote fvert er hoch swebende.
sonnen manen vnd di sterne in schine.
so wolt er selb sin ein got,
davon so mvst der gast nv doln peine.

3058. Vil hvrticlich er sprengt.
hie wurden uf dem plane.
mit sporn dar getwenget.
zwei orsse vil drate vnd al lazheit ane.
deke vnd wapenrok gap dort mit lvfte.
von den witen sprvngen.
der orsse alsob si flvgen dar mit gvfte.

3059. In ovgenmez nv brahte.
div sper ze rechter merke.
als in der mvt gedahte.
man vnd orsse vnd sper div pflagen sterke.
sper vnd schilt gaben dvz mit krake.
ypomidon der werde.
in den blvmen lac mit vngemache.

3060. Gezvchet wart er gaehe.
den kvnigen rich den plvmen.
fvr keinen slaht smaehc.

-
3057. H. Z. 3. gein disem st. gen sinem.
Z. 4. alle sin st. al sin. — vil hoch st. hoch.
Z. 5. svnne mane vnd die stern etc.
Z. 6. er wolt ovch selben sin ein got.
Z. 7. dvrch daz st. davon. — dvlnden st. doln. — pine st. peine.
3058. H. Z. 4. zwei orss . . . aller zageheit ane.
Z. 5. gab doz st. gap dort. Z. 7. der orss st. orsse.
3059. H. Z. 1. 2. Ir ovgen dar nv brahte.
die sper in rechter merke.
Z. 4. die st. div.
Z. 5. sper vf schilten gaben doz etc.
Z. 6. der riche st. der werde.
3060. H. Z. 1. gezvcket st. gezvchet. — gehe st. gaehe.

- sol ez nimen haben wan ze rvmen.
min gote svnder ze einer wirde.
bin ich hi williclichen.
gefallen wan ez waz ir groz begirde.
3061. Den lon ist vngemezzen.
den si mir wellent fvgen.
vnd ob ich wer gesezzen.
daz si al min gelvke gar vnderslvgen.
ez sol di vinde gen strite machen kvne.
daz si di flvht vermeiden.
so wird vberal von in bedaht div grvne.
3062. Mit dirre valschen ere.
gewan er zweier hande.
er schamt sich dester mere.
daz er zeinem got sich selben nande.
vnd gab in trost daz si niht gar verzagten.
vnd hiezz vberal gebieten.
daz si den goten lop dar vmbe sagten.
3063. Idoch div kvrtz wile.
hie mit nv wart vnderscheiden.
vnd ich hielte niht an der zile.
daz ich gesagen kvnne waz der heiden.
von den kristen wart mit tiost gevellet.
di gamvret gelich warn.
mit den helmen da gesellet.

Z. 2. von kvnigen rich den blvmen.

Z. 3. slahte smehe.

Z. 4. nieman. Z. 5. minen gotten etc.

3061. H. Z. 1. die ere ist etc.

Z. 4. dar vmb sie mir ez gar vnderslvgen.

Z. 5. die veinde in strite etc.

Z. 7. so wird mit in bedact der anger grvne.

3062. H. Z. 4. 5. wan er zv einem gotte sich benande.

vnd trost die sinen daz sie der iht verzagten.

3063. H. Z. 1. Jedoch die kvrtze wile. Z. 2. gescheiden st. vndersch. Z. 3.
fehlt «vnd.» Z. 4. kvnde was st. kvnne waz.

Die drei letzten Zz. lauten:

Ovz den krieichen wart gevellet mit tioste.

von den cristen zwelfen.

die gamvret gelihten an wappen koste.

3064. Von tabrvnit der werde.
ir ettlichen valte.
swer siner tiost begerde.
niman waz der pris an im bezalte.
wan dem so wol gelanc daz er beliben.
im einer tioste kynde.
daz solt man immer fvr ein wunder schreiben.

3065. An dem dritten morgen.
so solt man die Kaldeien.
vzkiesen vnverborgen.
wer zageheit oder ellen kynde heien.
also daz im di arme da niht slieffen.
in stvrm vnd in gedraenge.
da schar gen schar mit svnder krieen rieffen.

Aventiur wie sich der paroc schart
gen siner grozzen wider wart.

3066. Der paroc sich movierte.
mit zehen roten svnder.
der iegliche zierte.
ein stvrm vane. da ritterlichen vnder.
riten kvnige zehen vz witen landen.
der zehende van sin selber waz.
kvnige vier vnd zweinzic darvnder man erkande.

3064. H. Z. 1. der clare st. der werde. Z. 2. etslichen st. ettlichen. Z. 3.
4. swer sin mit tioste vare.
het an dem zv hant er pris bezalte.
Z. 5. an st. wan. — sie st. er. — beleiben st. beliben.
Z. 6. kvnden st. kynde. — Z. 7. schreiben st. schriben.

3065. H. Z. 2. so scholt man die kecken.
Z. 3. ovz kiesen st. vzkiesen.
Z. 4. welich da menlich ellen kvnden wecken.
Z. 5. in st. im. — «da» fehlt. — «entsliefen» st. slieffen.
Z. 6. in gedrange in stvrm herte.
Z. 7. gein st. gen. — ir st. mit. — krie st. krieen.
Die Ueberschrift lautet bei Hahn: Hie schart sich der baruch
gein den babilone mit zehen grozzen scharn.

3066. H. Z. 2. rotten.
Z. 4. 5. ein stvrm van da riten zehen vnder.
kvnige wert mit kron vz manigen lande.
Z. 6. sin selbs was st. sin selber waz.
Z. 7. wol drizzic kvnige man darvnder erkande.

3067. Vnd fvrsten vngezalde.
die kvnigen wol genozten.
an kraft vnd an gewalde.
vnd etliche di kvnige vbergrozten.
mit der manheit vnd mit hers flvte.
dez wart di lihte heide.
geliche wunne gar dez meien plvete.
3068. Wie di kvnige solten.
mit schar da sin gesellet.
daz het der vnbescholten.
akrin vil langer gestellet.
mit zal mit scrift div waz er hie nv lesende.
daz ie nvne den zehenden.
gehoric in dem stvrme wern wesende.
3069. Gloramatis nv hore.
von perssia der ivnge.
behvt daz icht betore.
dine ivgenden deheines zagen stvnge.
ob er dich lere wichen an der herte.
Jeress gar fvr eigen.
si din ob er belibet der vnernerte.
3070. Ich mein den der dir gebende.
si keiner zagheit wise.
ob der von dir lebende.

-
3067. H. Z. 2. sich st. wol. — Z. 3. craft. — Z. 4. etzlich st. etliche.
Z. 5. mit manheit vnd mit der heres flvte.
Z. 6. 7. des wart gevar die heide.
wunneulich von richer zimir blvte.
3068. H. Z. 1. dise st. die. — Z. 2. hie riten gar gesellet.
Z. 4. 5. ackerin vil lange vorgestellet.
mit der scrift die was er selbe lesende.
Z. 6. neven st. nvne.
3069. H. Z. 2. persia. — Z. 3. behuette daz iht toere.
Z. 4. ivgent st. ivgenden. — keines zagen zvnge st. deheines etc.
Z. 5. vnd ob dich lere etc.
Z. 6. herre ieressse fvr eigen.
Z. 7. min hovbt er belibet st. ob er etc.
3070. H. Z. 1. 2. Ich mein die rat sint gebende.
vf keine zegelich wise.
Z. 3. . . von dir da lebende.

- kvmt dv wirst von kvnchlichem prise.
gescheiden vnd gar vz der gote hvlden.
vnd alle kapitane.
di sin gesehen in den selben schvlden.
3071. Ich bin gar ane vorhte.
der manheit din vor wanke.
manlichiv dinc ie worhte.
der vater glorion der mvtes kranke.
der den man in stvrme tvt verzagende.
dem waz von siner ivgende.
vntz in sin alter niman von im sagende.
3072. Kvnige vnd fvrsten alle.
sit disem worte gehoric.
swem so der sig enpfalle.
daz er flvhticlichen werde enporic.
swer dem git den tot dem wird ze solde.
der got vnd och der wibe lone.
vnd dar zv hordez vngezalt von golde.
3073. Vns sint da hie begegert.
die kriechen stark vnd wilde.
vnd ist ir kraft gemegent.
also daz ez ze sagen ist vnбилde.
ich bin dvrch daz der manheit ivch hie
. . . . in scharpfer herte.
noch in der stille . . . , sit sparende.

Z. 4. kvmt st. kvmt. — kvniclichem st. kvnchlichem.

Z. 5. gescheiden gar vnd vz der gotte etc.

Z. 6. alle die capitane.

3071. H. Z. 1. svnder vorhten. — Z. 2. fehlt «din.»

Z. 3. menlich die dinen ie worhten.

Z. 4. din vater st. der vater. — glorian st. glorion.

Z. 6. was st. waz. Z. 7. . . nieman wol behagende.

3072. H. Z. 2. seit zv reht wol hoeric. — Z. 3. pris st. sig.

Z. 4. wirt st. werde.

Z. 5. wer st. swer. — gibt st. git.

Z. 6. gotte st. got. — ovch st. och. — lon st. lone.

Z. 7. hordes st. hordez.

3073. H. Z. 1. fehlt «da.» — Z. 3. . . craft gemeniget. — Z. 4. zv prvsen st. ze sagen.

Die übrigen Zz. sind im Mscpt. zum Theile unleserlich, lassen aber einige Abweichungen von H's Texte erkennen, der folgendermassen lautet:

vnd bin dvrch daz der wahrheit euch hie warende.
daz in der starken herte.

sich gein veinden ieman sei sparende.

3074. Vil ofte ist man ez lesende.
in israhelischen bvchen.
daz mit sige wesende.
wart der minder teil von den vnruchen.
daz di mereren keiner flvste vorhten.
di misse triwe ir ellen.
slaffen hiez biz daz si iene entworhten.
3075. Hie vor den machabeien.
daz selbe waz geschehende.
ir ahtzic gen zweien.
waz man antiochvn gen in iehende.
Jvdas mit tvsent mannen waz gesigende.
antiochvn wart man sehende.
mit vierzic tvsent sigelos geligende.
3076. Nv waz tet alexander.
philipp mazedone.
mit here clein vberwand er.
daz im vnderaenic alle krone.
wvrden al der werlte wol daz merre.
teil gen oriente.
dez wart alexander allez herre.
3077. Dez vindet man ein wunder.
dez habet ir wol kvnde.
der wibi lon besvnder.
habet iv dar zv fvr alle svnde.
gib ichz iv von mahmetz gewalte.

-
3074. H. Z. 2. an den alten bvchen. Z. 3. seldom st. sige.
Z. 4. minner st. minder. — dem st. den.
Z. 5. da von der mere keiner flvst het vorhten.
Z. 6. sicherheit st. misse triwe. — Z. 7. sie slafen hiez vntz daz etc.
3075. H. Z. 1. Vor bi st. hie vor. — Z. 2. daz selb was etc. — Z. 3. gegen
st. gen. Z. 4. was man anticho gein in etc.
Z. 5. Machabeys st. Jvdas.
Z. 6. 7. Vnd antiochvs vierzic tvsent het.
mit den da wart er sigelos geligende.
3076. H. Z. 1. fehlt «waz.» — Z. 2. der philipp.
Z. 3. mit cleiner diet vberwant er.
Z. 4. . . vnderaenic alle crone. — Z. 5. waren in alle der werlde.
Z. 6. gein st. gen.
3077. H. Z. 2. als ir nv wol hat kvnde.
Z. 3. 4. der wibe lop svnder.
habt ir vor darzv fvr alle ewer svnde.
Z. 5. ichs ev st. ichz iv. — mahmetes st. mahmetz.

- vnd ander gote here.
der heilikeit si smaehent manic valte.
3078. Nv seht welh vngelovben.
si offentlichen fvrent.
die tvmben vnd die tovben.
die niht fvrbaz greifent noh enrrent.
danne ander livte waz mugen si geliegen.
di soldan mit ir heilicheit.
mohten si niht clafterhoh gefliegen.
3079. Vnd och ze goten minnent.
svnnen. sternen. manen.
di nimmer rvve gewinnet.
aller senfte mvzzen si sich anen.
wan nie boltz von senewe swanke so draete.
gefvr der mohte erlovfen.
ob er in einer snelleheit fvr sich waete.
3080. Wie mohtens danne gewalten.
deheiner helfe ieman ander.
die niht sich selben halten.
mugen biz daz ein br . . . zv . . .
sich wol gah der zvcket.
. gehelfen.
div aller . . . genaden selber sint . . .

Z. 6. gotte st. gote. — Z. 7. smehent.

3078. H. Z. 1. sehent. — Z. 3. tvmmen. — Z. 4. grifent vnd rvrent.
Z. 5. levst st. livte.
Z. 6. Mit alle ir heilikeite. («soldan» fehlt).
Z. 7. niht ellen hoch.

3079. H. Z. 1. 2. Ir gotte hoch sie minnent. svnnen stern vnd manen.
Z. 5. 6. wan ez wart boltz von seinbe nie sodrete.
der sie erlovfen mohte.
Z. 7. snelheit st. snelleheit. — wete st. waete.

3080. Da sich diese Str. in Folge der Hefung auf dem Buchrücken
in üblem Zustande befindet, setzen wir den Wortlaut der H.'schen
Recension ganz her:

Wie mohten sie gewalten.
keiner helfe ie man ander.
die sich niht enthalten.
mugen zvr werlde biz ein bra zvr ander
sich wol gahes vf vnd nider zvcket.
wem weren sie helfe geben.le.
die aller genaden selv sint verdrvcket.

3081. Nie kvnde halz den krvmben.
 straffen vmbe sin hinken.
 swa tore lert den tvmben.
 vnd der blinde wil dem blinden winken.
 lit ir gewin daran daz stet enheile.
 dez ist gewonheit riche.
 div betoret vil der heiden an dem teile.
3082. Akrin der tvgende.
 het so vil besezzen.
 ob im in der ivgende.
 kristen gelovbe ze rechte waer gemezzen.
 appollo vnd mahmet warn ver wazzen.
 von sinen gvten witzzen.
 di sich missewende kvnden mazzzen.
3083. Ob heidenschaft geliche.
 vberal haet ie gelovbet.
 si sint so krefteriche.
 daz div kristenheit von in berovbet.
 nv lange wer so hat si got in hvte.
 damit svnderliche.
 daz ir gelovbe stet in manigem mvte.
3084. Aller gabe svnder.
 ist got ze lobene grozz.
 wir kristen soln mvnder.

-
3081. H. Z. 1. Wie wolte haltz den krvmmen. — Z. 2. gestrafen vmb.
 Z. 3. Vnd zvehet tor den tvmmen. — Z. 4. vnd wo der blinde etc.
 Z. 5. leit in heile.
 Z. 7. die betoert der werlde vil an disem teile.
3082. H. Z. 4. were st. waer.
 Z. 5. machmet vnd appollo weren etc.
 Z. 6. 7. von sinem hohen sinne.
 der aller missewende kvnd sich mazzzen.
3083. H. Z. 2. aber al ie het etc. — Z. 3. creftenriche.
 Z. 4. die cristenheit. — Z. 5. wer nv lange svst hat etc.
 Z. 6. ich mein euch werden cristen.
 Z. 7. der heiden gelovbe stet in manigem mvte.
3084. H. Z. 2—4. ist gar zv loben grozze.
 wir cristen got lobes mvnder.
 sollen sin daz wir im sin genozze.
 Z. 6. 7. Er selich immer lebende.
 der in darvmb lobet vnd erkennet. — Offenbar ist hier
 die Fassung des Mscpt. die bessere.

- im sin ze lobe daz wir im sin genozz.
Wir kint er vater er krist wir kristen genennet
der selic swer in lobende ist.
darvmbe vnd in ze reht erkennet.
3085. Der kristen al geliche.
ist ditz lop wol zemende.
geloft si ewichlichen.
got daz er mich so wol waz vz nemende.
vor vngelovben ketzer ivden heiden.
sit dv mich dir gelichet hast.
so lazz och mich mit niht herre von dir scheiden.
3086. Nv hort ein ander maere.
daz ninder dem gelichet.
doch ist vil saeldenbaere.
ein iegliche stvnde swa got wirt gerichet.
mit werdem lobe dir stat gebenediet.
ist vil heiliclihen.
swa man got anrveffet oder schriet.
3087. In ernst noch in schimpfe.
sol nimen gotz vergezzen.

(Ende des Blattes).

-
3085. H. Z. 4. got das er mich was so wol etc.
Z. 5. vor allem vngelovben ivden heiden.
Z. 6. 7. seit dv mich cristen gelichet hast.
zv dir crist la mich von dir niht scheiden.
3086. H. Z. 1. mere. — Z. 2. nindert. — Z. 3. seldenbere.
Z. 4. da st. swa.
Z. 5. sinem st. werdem. — die st. div.
Z. 7. da st. swa.
3087. H. Z. 2. sol gotes nieman vergezzen.